

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ДЕВЯТЬСОТ ДЕВЯНОСТО ПЕРВОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
в четверг, 11 августа 2005 года, в 10 час. 10 мин.

Председатель: г-н Масуд ХАН (Пакистан)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 991-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым. Приветствую всех вас после краткого летнего перерыва и в связи с началом последней части сессии Конференции 2005 года.

Я хотел бы тепло приветствовать трех наших новых коллег, которые приступили к обязанностям представителей своих правительств на Конференции, а именно посла Германии Бразака, посла Болгарии Драганова и посла Эквадора Файдутти Эстрада. От имени членов Конференции по разоружению я хотел бы, пользуясь возможностью, заверить трех новых послов в нашем сотрудничестве и поддержке на их поприще.

Сегодня, к сожалению, мы еще и прощаемся с нашим уважаемым коллегой послом Словакии Петочем, который вскоре покидает Женеву и вступает на другое важное поприще. Посол Петоч с 1999 года выступал в качестве Постоянного представителя Словацкой Республики при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Женеве. В ходе своего пребывания он авторитетно и достойно представлял свое правительство. Помимо своих важных обязанностей вне сферы разоружения, посол Петоч активно участвовал в деятельности КР. Он также председательствовал на втором ежегодном Совещании по пересмотренному Протоколу II к Конвенции по конкретным видам обычного оружия. Все государства-участники оценили его приверженность делу разоружения вообще и его вклад в успешный исход этой Конференции. От имени Конференции по разоружению и от себя лично я хотел бы пожелать послу Петочу и его семье успехов и счастья на будущее.

А теперь я перехожу к списку ораторов на сегодняшнее пленарное заседание. Первым оратором у меня в списке значится посол Германии Бернхард Бразак.

Г-н БРАЗАК (Германия) (перевод с английского): Большое спасибо вам, г-н Председатель, за ваши теплые личные слова. Прежде чем начать свое краткое выступление, мне хотелось бы сказать, в более личном плане, что впервые в этом зале я очутился 16 лет назад – в 1989 году. Я был тогда младшим чиновником. Это произошло в связи с прощальной речью тогдашнего германского посла на КР г-на фон Штюльпнагеля, которого сменил г-н фон Вагнер, о ком кое-кто из вас, быть может, слышал; в общем мне особенно приятно вновь оказаться в этом зале.

Поскольку мне впервые доводится брать слово на этой Конференции, позвольте мне прежде поздравить вас, посол Хан, со вступлением на ответственное поприще Председателя КР, в связи с чем я заверяю вас в полной и искренней поддержке германской делегации. В то же время позвольте мне поблагодарить ваших предшественников: посла Нидерландов Криса Сандерса, который нас уже покинул

(Г-н Бразак, Германия)

и отправился на другое важное поприще, посла Новой Зеландии Тима Коули, посла Нигерии Джозефа Айялогу и посла Норвегии Веггера Стрёммена – за их усилия, за которыми я следил с большим вниманием, с целью сблизить разные позиции, дабы как можно скорее прийти к программе работы КР.

Как все вы знаете, Германия поддерживает все усилия с целью приблизить нас к программе работы, и в особенности предложение пятерки послов, ибо мы считаем приемлемым всеобъемлющее компромиссное предложение, принимающее в расчет разные приоритеты и озабоченности по поводу безопасности. Но оно требует политической гибкости, воли к компромиссу, готовности к продвижению вперед и, что немаловажно, – готовности к осведомлению о своей официальной позиции. В этом же состоит и основа для разработки согласованного сбалансированного подхода по этой трудной проблеме. Стагнация на КР не коренится в структуре региональных группировок, как мог бы сказать кое-кто. Обширная межгрупповая поддержка предложения пятерки послов доказывает обратное.

Несмотря на длительную стагнацию на КР, я с чувством большого оптимизма и уверенности начинаю свою работу здесь, в Женеве. Я глубоко убежден, что все делегации в конечном счете стремятся к одной и той же цели, поддерживают эффективную многосторонность в сфере разоружения и контроля над вооружениями. Я полностью разделяю взгляд, выраженный Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций Кофи Аннаном в его концепции "При большей свободе": успех многосторонности не всегда гарантирован, но у государств нет разумной альтернативы кроме совместной работы, даже если сотрудничество означает, что вы всерьез учитываете приоритеты своих партнеров, с тем чтобы в ответ они всерьез воспринимали ваши собственные.

Стоящие перед нами проблемы носят давний характер, и это явно указывает на их сложность, а вовсе не на то, что они стали анахронизмом. Они имеют фундаментальное значение для международной повестки дня и сохраняют его даже или в особенности в свете изменившейся международной обстановки в сфере безопасности. К тому же, чтобы заниматься ими адекватным и всеобъемлющим образом, требуется, среди прочего, более широкое вовлечение гражданского общества и глобального сообщества. Разблокировка Конференции по разоружению стала бы наглядным признаком готовности решительно продолжать глобальные разоруженческие усилия.

(Г-н Бразак, Германия)

Мне хотелось бы заверить вас, что я с большим удовольствием и доверием принимаю на себя обязанности посла Германии на этой Конференции даже в столь ответственное время. Вот почему я твердо призываю всех нас предпринять возобновленные усилия, удвоить наши усилия, с тем чтобы вернуть Конференцию по разоружению в колею предметной работы, дабы выполнить вверенный нам мандат.

Вы можете рассчитывать на полную поддержку и сотрудничество германской делегации в ваших усилиях с целью как можно скорее продвинуть данную Конференцию к программе работы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Большое спасибо, посол, за ваши теплые слова в адрес Председателя КР и за выражение поддержки председательства. Следующим оратором у меня в списке значится посол Болгарии Петко Драганов.

Г-н ДРАГАНОВ (Болгария) (перевод с английского): Г-н Председатель, поздравляю вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению. Я поистине надеюсь, что ваши усилия приблизят эту Конференцию к ее намеченной цели. Вы конечно же можете рассчитывать на полную поддержку моей делегации в выполнении ваших ответственных обязанностей. Мне хотелось бы, пользуясь возможностью, также поблагодарить Генерального секретаря Конференции г-на Сергея Орджоникидзе и его заместителя г-на Энрике Романа-Морея, весь персонал и присутствующих здесь членов за теплые приветствия в мой адрес с моего прибытия.

Позиция Болгарии по нахождению основы для консенсуса в рамках КР была вновь засвидетельствована моим предшественником в ходе недавнего пленарного заседания, и поэтому я не собираюсь повторять взгляды моей делегации по ключевым проблемам или повестке дня КР. Я лишь повторю кое-какие общие замечания.

Я горд представлять страну, которая является членом этого благородного форума с его основания и является участницей всех основных многосторонних соглашений по контролю над вооружениями. Международный контроль над вооружениями и разоружение носят приоритетный характер с точки зрения нашей доктрины национальной безопасности. Так что моя страна имеет кровный интерес в работе этой Конференции.

Для меня это не первое выступление на этой почтенной ассамблее. В августе 2000 года я даже имел честь председательствовать на Конференции по разоружению, так что мне довелось познать ваш удел. Мне припоминается, как тогда государства-члены

(Г-н Драганов, Болгария)

осознали, что произошло изменение политической и стратегической обстановки нашей работы и возникла необходимость в более решительных политических и дипломатических усилиях по достижению согласия о продвижении целей Конференции. Это цель тогда не была вне досягаемости, но она, как представлялось требовала больше терпения и настойчивости. И вот сегодня, пять лет спустя, мы сталкиваемся с аналогичной ситуацией и говорим более или менее аналогичные вещи. Ну а значит ли это, что мы обречены? Мне думается, что нет. Я говорил это тогда, и я повторяю это сегодня. Я скорее склонен считать, что когда есть проблема в международных отношениях и в сфере глобальной безопасности, то тут наверняка есть и работа для дипломатов. Мы, если хотите, обречены на упорство и настойчивость. И я также полагаю, что мы не должны быть здесь просто представителями своих соответствующих правительств – нам следует также побольше стараться выступать и в качестве субъектов формулирования политики своих правительств. Нам нужно прилагать всевозможные усилия с целью поступательного продвижения.

Спасибо вам, г-н Председатель, и спасибо вам за теплые слова в мой адрес в начале этого заседания.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Большое вам спасибо за теплые слова в адрес Председателя. Ну и конечно же, мы принимаем к сведению ваши замечания и ваше побуждение на тот счет, что нам надо двигаться вперед и что нам надо сохранять настойчивость. Следующим оратором у меня в списке значится представитель Норвегии г-н Къетил Паулсен.

Г-н ПАУЛСЕН (Норвегия) (перевод с английского): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего поздравить вас со вступлением на пост Председателя этой Конференции. Это по крайней мере позволит нам употребить ваши выдающиеся дипломатические таланты, чтобы вывести нас из текущего застоя.

Во вторник, 26 июля, Председателю Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций министру иностранных дел Габона г-ну Жану Пингу было представлено письмо норвежского министра иностранных дел, в котором он ратует за более твердые международные обязательства в сфере нераспространения и ядерного разоружения.

(Г-н Паулсен, Норвегия)

К письму приобщается заявление по вышеупомянутым проблемам, одобренное министрами иностранных дел Австралии, Индонезии, Румынии, Соединенного Королевства, Чили, Южной Африки, а также Норвегии. Эти министры также представили совместное предложение по проекту итогового документа сентябрьского саммита Организации Объединенных Наций. Это два документа распространяются сейчас в этом зале для вашей информации.

Этой поистине межрегиональной инициативой мы поделились и со всем членским составом Организации Объединенных Наций. Мы рады, что Генеральный секретарь Кофи Аннан тепло приветствовал этот вклад в сентябрьский саммит.

Инициатива носит сбалансированный характер и рассчитана на консенсус. Она намечает предстоящий маршрут по этой конкретной части итогового документа.

Как показывают уже полученные нами реакции и комментарии, эта инициатива завоевывает себе широкую поддержку со стороны всех региональных групп. А это весьма перспективно для наших общих усилий с целью остановить распространение ядерного оружия и достичь дальнейшего ядерного разоружения и в то же время полностью уважать право на мирное использование ядерной энергии в рамках Договора о нераспространении.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Большое вам спасибо, что вы поделились деталями норвежской инициативы с членами Конференции по разоружению. Следующим оратором у меня в списке значится посол Эквадора Хуан Карлос Файдутти Эстрада.

Г-н ФАЙДУТТИ ЭСТРАДА (Эквадор) (перевод с испанского): Г-н Председатель, вначале мне хотелось бы выразить самую искреннюю благодарность поздравления за ваши теплые приветствия в мой адрес. Я хотел бы сказать, что для Эквадора и для меня лично большая честь входить в состав этого уважаемого и уникального форума, ответственного за разоруженческие переговоры. Мне хотелось бы также поздравить вас с назначением в качестве Председателя Конференции по разоружению на этой сессии. Я уверен, что проведение заседаний под вашим руководством позволит достичь тех целей, которые вы себе поставили. Позвольте мне также, пользуясь случаем, выполнить задачу, возложенную на меня Президентом Республики Эквадор д-ром Альфредо Паласио, – передать вам, а в вашем лице и уважаемым членам Конференции приветствия и наилучшие пожелания всем и каждому из вас. Поскольку я впервые беру слово на Конференции по разоружению, я хотел бы заверить вас, г-н Председатель, что

(Г-н Файдутти Эстрада, Эквадор)

вы можете рассчитывать на полное сотрудничество с моей стороны и со стороны моей делегации в проведении работы этой Конференции, и я рассчитываю внести свою лепту, с тем чтобы мы могли вскоре заняться предметными пунктами повестки дня. Я также хочу выразить приветствия Генеральному секретарю Конференции г-ну Сергею Орджоникидзе и заместителю Генерального секретаря послу Энрике Роману-Морею. Это приветствия адресованы также секретариату Конференции в связи с той бесценной поддержкой, которая предоставляется данному форуму.

В контексте цели работы по утверждению мирной и стабильной планеты, благоприятствующей всеобъемлющему развитию наших народов, эквадорская внешняя политика придает особенное значение поддержанию и упрочению международной безопасности, среди прочего, за счет укрепления режимов запрещения и нераспространения оружия массового уничтожения, контроля над вооружениями и укрепления диалога и переговоров по деликатным аспектам повестки дня в сфере международной безопасности. Небезызвестны те принципы в отношении разоружения, которые поддерживает моя страна на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, на этой Конференции и на региональном и двустороннем уровне. Эти принципы продиктованы эквадорской исторической приверженностью миру. Точно так же Эквадор подтверждает полную поддержку многосторонней разоруженческой системы как гибкого, сбалансированного и целостного механизма достижения согласия по вопросам разоруженческого свойства. Эта поддержка многосторонней системы подтверждается упованием на тот счет, что резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций должны полностью осуществляться, и в этом отношении не следует отставать и данной Конференции.

На той же основе Эквадор также связан с регионом Анд, Южной Америки и Латинской Америки, к которому он принадлежит и который обязан и обязуется не обладать ядерным оружием любого рода, руководствуясь целью на тот счет, что оружие массового уничтожения не надлежит разрабатывать и уже тем более применять. Латинская Америка и Карибский регион дали миру доказательство того, что они представляют собой регион, в котором запрещение и нераспространение входит в состав их исторического наследия. Договор Тлателолко позволил учредить первую населенную зону, свободную от ядерного оружия, как пример, которому, как мы надеемся, можно было бы последовать и в других местах.

(Г-н Файдутти Эстрада, Эквадор)

Вне зависимости от крупных усилий, прилагаемых на различных форумах и в различных регионах мира, международный стратегический ландшафт не очень-то обнадеживает. Возникает немалая и растущая озабоченность в связи с ситуациями, сопряженными с риском распространения оружия массового уничтожения, что идет вразрез со всеми усилиями, предпринимаемыми международным сообществом с целью ликвидировать оружие всякого рода, включая ядерное. А это еще и усугубляется угрозой попадания ядерного материала в руки террористов. С учетом этой удручающей перспективы экстренно необходимы совместные скоординированные действия, чтобы укрепить и повысить эффективность нераспространенческого режима. Мне хотелось бы с сожалением повторить в этом контексте глубокое сожаление Эквадора и его правительства в связи с параличом на Конференции по разоружению. Страны и народы, такие как Эквадор, по-прежнему разочарованы тем, что данный форум, который призван играть важную роль в достижении согласия по надлежащим стандартам и механизмам в плане поддержки международного мира и безопасности, спустя ряд лет все еще оказывается не в состоянии договориться по программе работы, которая позволила бы ему реализовать намеченную им для себя повестку дня.

Сегодняшняя международная обстановка, равно как и неотложная экономическая обстановка, в которой оказываются бесчисленные слои человечества, экстренно требуют реализации такой цели, как достижение разоруженческих соглашений, которые смогут рассеять призраки уничтожения на планете, – уничтожения, которое могло бы, среди прочего, стать результатом применения оружия массового уничтожения. Задачи экономического и социального развития, и в частности такой вызов, как сокращение бедности в рамках наших обществ, – все это солидарные национальные цели, которые требуют реализации инициатив с целью поощрять ограничение расходов на внешнюю оборону. Ну а это поможет стимулировать усилия, прилагаемые нашими правительствами к тому, чтобы удовлетворять социальные нужды и способствовать миру и демократической стабильности и уважению права, и в частности прав человека в целом.

Как хорошо известно, на этой Конференции имеют место бесчисленные усилия и предложения, многие из которых исходят от стран Группы 21, к которой принадлежит Эквадор, а значительное число – от латиноамериканских стран, которые в прошлом внесли крупные вклады в русло консенсуса, который поможет данному форуму достичь программы работы и тем самым приступить к своим задачам, что бесспорно откроет новые перспективы к тому, чтобы обеспечить планете элементы укрепления мира среди наших народов. По мнению возглавляемой мною сейчас делегации, чтобы ревитализировать Конференцию по разоружению, государствам-членам необходимо

(Г-н Файдутти Эстрада, Эквадор)

прежде всего и в первую очередь продемонстрировать четкие признаки свежей и возобновленной политической воли и решимости. А это требует творческих концепций, вынашиваемых и поддерживаемых в самых высоких политических эшелонах с участием главных протагонистов на международной политической арене. Конференция по разоружению дает ценные возможности для диалога и многосторонних переговоров по достижению такой цели разоружения, как устранение всякой угрозы человечеству. Соответственно, как я надеюсь, будут удвоены усилия по преодолению нынешнего затора в рамках данного форума. Мы, конечно, не игнорируем тех трудностей и чувствительных факторов, которые имеют место в связи с этими деликатными вопросам, но вы, г-н Председатель, можете полагаться на Эквадор и на мою делегацию в плане сотрудничества и содействия в реализации этой сложной задачи - достижения скорейшего, эффективного и реалистичного мандата для данного уникального многостороннего форума переговоров по разоружению.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Большое вам спасибо, посол, за ваше весьма всеобъемлющее заявление. Нам надлежит взять на вооружение ваше соображение на тот счет, чтобы мы как можно скорее перешли к предметной работе. И большое вам спасибо вам за слова поддержки в адрес Председателя. Следующим оратором у меня в списке значится посол Словакии Кальман Петоч.

Г-н ПЕТОЧ (Словакия) (перевод с английского): Г-н Председатель, вначале позвольте мне поздравить вас со вступлением на пост Председателя КР и пожелать вам всяческих успехов в выполнении ваших обязанностей. Большое вам спасибо за теплые слова в мой адрес в начале заседания. Для меня честь попрощаться с этим высоким форумом под вашим председательством. Вы проявили себя как выдающийся преемник двух своих коллег, которых мне довелось узнать в ходе моего здешнего женеvского пребывания, – послов Мунира Акрама и Шауката Юмера - красноречивых, маститых, с отточенными дипломатическими талантами, готовых в любое время, на любом форуме занять твердую позицию от имени своей страны и своей группы.

Позвольте мне также, пользуясь случаем, приветствовать наших новых коллег: посла Германии Бернхарда Бразака, посла Эквадора Хуана Карлоса Файдутти Эстрада и посла Болгарии Петко Драганова, который, разумеется, является мне добрым другом со времени его прежнего назначения сюда, в женеvское Отделение Организации Объединенных Наций.

(Г-н Петоч, Словакия)

Я провел в Женеве больше шести лет. Однако мое выступление не будет чересчур пространным. Как мне кажется, чем дольше ты причастен к работе КР, тем труднее без чрезмерных повторов вносить лепту потрясающе новыми изобретениями либо по процедуре, либо по существу. К счастью, сюда то и дело прибывают и привозят с собой новую надежду и новые или, по крайней мере, регенерированные идеи преисполненные энтузиазма и оптимизма новые коллеги. Более того, несколько месяцев назад мой министр Эдуард Кукан выступил на КР с предметным заявлением, освещающим позицию Словацкой Республики, и я едва ли могу добавить что-либо к его словам.

Наблюдая жизнь КР, можно задаться вопросом: почему, несмотря на отсутствие переговоров, КР привлекает неослабное внимание и присутствие делегаций на уровне послов и все еще считается лучшим клубом в городе? Как мне думается, на то есть много причин. КР не является заурядным органом Организации Объединенных Наций. Это есть полуавтономный орган, созданный специальной сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Во-вторых, историческая предыстория этого зала повышает престиж КР и делает наши дискуссии более серьезным, а порой и даже... слишком уж серьезным занятием. КР успешно сберегла добрые дипломатические традиции поддержания весьма хороших контактов между делегациями вне конференц-зала, чествования новых коллег, произнесения прощальных речей, да и просто уважения друг друга. В-третьих, и это, быть может, самое важное, КР имеет (или должна иметь) дело с проблемами, которые имеют весьма важное значение с точки зрения интересов национальной безопасности и национальных приоритетов ее членов, как это отмечали и вы, г-н Председатель, в своем вводном слове от 14 июля.

Ну а каковы национальные приоритеты Словакии на КР? Какие приоритеты и интересы национальной безопасности может иметь страна, нация, которая как часть Центральной Европы стала свидетельницей беспокойной европейской истории XX века и зачастую была не столько ее субъектом, сколько ее объектом? Какие приоритеты может иметь малая нация, которая в настоящее время живет в условиях мира и дружественных отношений со всеми своими соседями и твердо укоренилась в европейские и евро-атлантические экономические и политические механизмы и структуры безопасности?

На КР, строго говоря, нет национальных приоритетов Словакии в том смысле, что у нас нет какой-то особой повестки дня, которая конкурировала с приоритетами других или ущемляла их. Я могу, разумеется, назвать ДЗПРМ как конкретную проблему, по которой нам хотелось бы поскорее увидеть начало переговоров в качестве логичного, на наш взгляд, продолжения работы КР. В целом же наши приоритеты идентичны

(Г-н Петоч, Словакия)

наиважнейшим принципам Организации Объединенных Наций: сберечь мир и обеспечить безопасность на планете. Это прямо или косвенно пошло бы на благо и народу и отдельным гражданам Словакии. Это соображение будет также ведущим принципом нашей работы в Совете Безопасности, когда 1 января следующего года мы приступим к своим обязанностям в качестве непостоянного члена.

Что же касается КР, то мы готовы поддержать всякое и каждое рациональное предложение или инициативу, которые приблизили бы нас к согласию о том, как возродить переговорный настрой в этом органе и что внесло бы существенный вклад в реализацию вышеупомянутых глобальных задач. С другой стороны, наша гибкость имеет свои лимиты и ее нельзя смешивать с наивностью: прийти к согласию надлежит прежде всего всем ключевым делегациям и ключевым столицам. Мы понимаем и принимаем, разумеется, что страны, несущие бóльшую долю ответственности за глобальную безопасность, имеют свои специфические приоритеты. Мы можем также понять, что страны в геополитически чувствительных регионах имеют свои специфические приоритеты. И как мне представляется, выход из нынешней ситуации на КР должен состоять во всеобъемлющем решении. Я просто не уверен, можно ли втиснуть в замкнутый ящик программы работы Конференции по разоружению все эти сложные соображения, в отрыве от внешнего мира и с хронологическими ограничениями жесткой интерпретации правил процедуры.

Самые лучшие воспоминания о моем пребывании в Женеве связаны с мероприятиями, где я принимал на себя ответственность за что-то, где я мог облегчать переговоры или дискуссии. Как я полагаю, это именно та сфера, где малые страны, действуя добросовестно и с открытым сердцем, могут больше всего способствовать деятельности многосторонних органов. Я пять раз был региональным координатором Восточной группы и один раз – Западной группы, и это стало для меня поучительным временем. Кроме того, вне КР мне было почетно и отрадно председательствовать на подготовительном процессе и в ходе работы ежегодной Конференции государств – участников второго (пересмотренного) Протокола к КОО в 2000 году и быть активным участником процесса ревитализации КОО. Позднее, в 2001 году, я был одним из заместителей Председателя и координатором Восточноевропейской группы на Всемирной конференции против расизма в Дурбане. Все эти функции – да и другие, которые я не упоминаю, – дали мне возможность встречаться и работать с превосходными партнерами из многих стран с разных частей света. Я немалому научился: уметь слушать других и подходить к проблемам в разных ракурсах и с разных точек зрения.

(Г-н Петоч, Словакия)

В ходе моего пребывания в Женеве мне, к сожалению, не выпало чести и привилегии председательствовать на КР. Однако в 2006 году в веренице председательств на КР вновь подойдет очередь и Словакии. И хотя мне, к сожалению, не доведется принять этот вызов, я желаю всего наилучшего на его важном поприще своему преемнику, приходящему послу Словакии. Я надеюсь, что он, как последний Председатель сессии 2006 года, окажется в состоянии сообщить Генеральной Ассамблее о предметном прогрессе в работе этого, как мне думается, все еще очень, очень важного многостороннего форума.

Наконец, мне хотелось бы пожелать всем вам всяческих успехов в ваших дальнейших начинаниях. Я благодарю всех вас за сотрудничество, добрые отношения и дружбу. Я благодарю всех бывших председателей за их неустанные усилия, и особенно посла Криса Сандерса, который уже отбыл, но с которым я провел в Женеве шесть лет. Я благодарю также Генерального секретаря Конференции г-на Сергея Орджоникидзе, его заместителя г-на Энрике Романа-Морея, г-на Ежи Залесского и других сотрудников ДВР, а также работников технического персонала и устных переводчиков.

Мне хотелось бы также воздать должное ЮНИДИР и его директору г-же Патрисии Льюис за аналитическую и справочную работу в пользу разоруженческого сообщества и неправительственных организаций, причастных к проблемам разоружения и контроля над вооружениями. Большое вам спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Большое вам спасибо, посол, за вашу весьма пылкую оценку моей роли и лепты. Для меня это приятная неожиданность, но большое вам спасибо. Мне думается, что ваша позитивная квалификация работы КР передастся тем коллегам и государствам-членам, которые уже теряют надежду. И спасибо за ваши соображения. Они носят ценный характер, и я выражаю надежду, что ваши соображения стимулируют КР к тому, чтобы заняться кое-какими предметными проблемами, и хотя вы таки не председательствовали на КР, здесь, среди своих коллег, вы создали особую нишу. Мы желаем вам всего наилучшего на новом поприще, нам будет недоставать вас, и всяческие вам пожелания от имени всех членов КР. Большое вам спасибо.

Следующим оратором у меня в списке значится посол Италии Карло Тредза.

Г-н ТРЕДЗА (Италия) (перевод с английского): Г-н Председатель, поскольку я впервые беру слово под вашим председательством, позвольте мне вначале выразить вам свои поздравления и наилучшие пожелания успешности вашего мандата. Позвольте

(Г-н Тредза, Италия)

мне также приветствовать новых коллег – посла Германии Брасака, посла Болгарии Драганова и посла Эквадора Файдутти Эстрада. Мне также жаль, что нас покидает посол Кальман Петоч, и я признателен ему за его прощальное выступление.

Г-н Председатель, мы внимательно выслушали ваше весьма вдохновляющее вступительное слово от 14 июля и должным образом приняли его к сведению. Мы готовы поддержать вас в ваших начинаниях. В своем выступлении вы упомянули чувства и озабоченности нескольких делегаций относительно перспектив КР и ее переговорной роли. Мы среди тех, кто верит, что этот форум останется узловым звеном всякой эволюции в сфере многостороннего разоружения; квалификация, знания и сеть взаимоотношений и взаимного доверия, наладившихся среди делегаций, – все это бесценные ресурсы, которые не следует терять. Как вы верно сказали: "...чтобы вселить энергию в то или иное учреждение, его не уничтожают", и мы согласны с вами, что нынешний застой не должен удерживать нас от обследования идей и инициатив с целью оживить Конференцию.

Мы признательны "восьмерке" в лице Соединенного Королевства за представление последней позиции "восьмерки" по проблемам, которые представляют интерес для КР, и испытываем удовлетворение в связи с тем, что лидеры "восьмерки" признали роль Конференции по разоружению в продвижении наших целей нераспространения и разоружения и призвали ее возобновить субстантивную работу.

Как мы полагаем, отсутствие предметных результатов седьмой обзорной Конференции по ДНЯО тем более повелительно требует достижения прогресса на КР, особенно в ядерной сфере. И поэтому мы ратуем за прогресс как по существу, так и по процедуре.

С точки зрения существа мы приветствуем энергичные дискуссии по четырем ключевым проблемам в ходе предыдущего, норвежского председательства. Они не стали субститутотом для переговоров, но они дали хорошую возможность сверить позиции, в особенности после обзорной Конференции по ДНЯО. Италия выступила на каждом из этих заседаний. Мы были бы готовы продолжить такие дебаты в интерактивном режиме – либо официально, либо неофициально. Вы предложили не закрывать дверь в том, что касается этой идеи. В отсутствие прогресса по программе работы мы предлагаем возобновить такие структурированные дискуссии.

(Г-н Тредза, Италия)

Отрадную эволюцию представляет собой представленный нам под председательством Нидерландов неофициальный документ "пицца для размышлений". Его содержание могло бы, на наш взгляд, составить более актуализированную основу для консенсусной программы работы, ибо он содержит разумный компромисс между основными приоритетами, выраженными государствами-членами. Мы готовы продолжать работу на этой основе в духе истинной и эффективной многосторонности. Этот документ, хотя он еще не имеет официального статуса, есть, на наш взгляд, полезное подспорье для работы над "преодолением разрыва", как вы выразились, между представлениями и приоритетами государств-членов.

Позвольте мне выразить удовлетворение в связи с вашим намерением по-прежнему консультироваться с последними четырьмя председателями и вашим преемником из Перу. Мы твердо считаем, что такие консультации необходимы, ибо, в качестве минимальной предпосылки для прогресса выступает континуитет и преемственность между часто – чересчур уж часто – ротирующимися председательствами. Мы также поддерживаем те делегации, которые ратуют за более продолжительный срок каждого председательства. Цена этого: менее частая ротация – была бы компенсирована, и даже, как мне думается, с лихвой, повышением эффективности и увеличением "критического срока", когда каждый Председатель играл бы более действенную роль.

Мы согласны, что бремя нахождения согласия по программе работы есть коллективная обязанность, и мы также согласны, что прогресс зависит от политической воли членов. Политическим посланием на самом высоком уровне является призыв лидеров государств и правительств "восьмерки" к возобновлению на КР субстантивной работы. Важность Конференции по разоружению была также подтверждена, наряду с сожалением об отсутствии прогресса, в прошлогоднем Заключительном документе XIV министерской Конференции Движения неприсоединения. Оба этих заявления являются существенным выражением политической воли, и нам следует опираться на них. Одним из наилучших способов культивирования политической воли является поощрение участия в КР на политическом уровне. В начале этого года Председатель и Генеральный секретарь направили приглашение всем министрам государств-членов, и мы поистине стали свидетелями более широкого присутствия делегаций на уровне кабинетов. Мы предлагаем повторить эту инициативу. Я напоминаю, что в нашем докладе Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций все члены КР приветствовали такого рода выступления на высоком уровне как изъявления поддержки усилий КР.

(Г-н Тредза, Италия)

Италия всегда считала, что КР должна быть созвучной с проблемами, которые имеют отношение к текущей обстановке в сфере международной безопасности. В этой связи позвольте мне выразить удовлетворение Италии по поводу возобновления в прошлом месяце шестисторонних переговоров по Корейскому полуострову и нашу надежду на позитивные результаты после паузы. Италия первой из государств – членов Европейского союза и "семерки" установила дипломатические отношения с КНДР. Мы сделали это в тесной консультации со своими партнерами, и в особенности с Республикой Корея. Мы всегда ратовали за то, чтобы Корейский полуостров был свободным от ядерного оружия. В момент объявления о возобновлении шестисторонних переговоров Корейский полуостров посещала итальянский заместитель государственного секретаря Маргерита Бонивер.

В том же духе и памятуя о значимости иранской ядерной проблемы для нынешней обстановки в сфере международной безопасности мы напоминаем о крупном разочаровании, выраженном в Вене председательством Европейского союза в связи с иранским решением возобновить деятельность по конверсии урана. В ожидании результатов заседания Совета управляющих МАГАТЭ мы подтверждаем свою неизменную и твердую поддержку заключению удовлетворительной долгосрочной договоренности на основе Парижского соглашения и настоятельно призываем восстановить полную приостановку Ираном всей деятельности в связи с обогащением.

Наконец и совместимым образом с вышеупомянутым заявлением "восьмерки", Италия твердо считает, что согласованные в многостороннем порядке нормы закладывают основы для усилий по нераспространению.

Ввиду роста угрозы, создаваемой потенциальным распространением ОМУ, неперенным долгом международного сообщества является достижение универсального присоединения и полного соблюдения в случае этих норм, и в особенности в случае ДНЯО, Конвенции по химическому оружию и Конвенции по биологическому и токсинному оружию.

Присоединение и соблюдение в случае вышеуказанных международных инструментов и других обязательств в связи с нераспространением ОМУ надо рассматривать как один из самых важных и значительных критериев в отношении членства в высших многосторонних директивных органах и учреждениях.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Большое вам спасибо, посол, за столь основательное выступление. Как мне думается, все члены Конференции по разоружению согласятся с вами, что КР должна оставаться узловым звеном по всем проблемам в связи с безопасностью и разоружением и переговорами по этим проблемам. Могу сказать, что ничто так не внушает уверенность Председателю КР, да и любому другому председателю, как пристальное внимание к твоим замечаниям или вводным речам, а ведь вы столь тщательно отсканировали выступление и привели из него цитаты – спасибо вам за это.

Действительно, вы указали, что у нас на столе лежит предложение. Оно было распространено, чтобы мы могли проводить интерактивный диалог по всем проблемам, стоящим перед КР. Последний раз, когда мы встречались, у меня возникло ощущение, что по этому предложению нет согласия. Имело место несогласие, но не было неприятия в том смысле, что мы не можем продолжать этот маршрут, и вот оно все еще лежит на столе. Одна группа, собственно, наделила Председателя гибкостью в плане организации таких консультаций и интерактивного диалога. Это было приемлемо для государств-членов. Но я не хочу навязывать вам что-либо. Эволюция должна идти естественно. Могу заверить вас, что я продолжу свои консультации с прежними председателями и будущим Председателем. Если появится какой-то синтез, какое-то новое веяние, то я поделюсь им с членами КР.

И наконец, вы сказали, что тут помогает политическое участие. Я согласен с вами. Одна точка зрения могла бы состоять в том, что решения принимаются в столицах в самом высоком эшелоне и косметическое или символическое участие ничего не изменит, но мне думается, что участие министров иностранных дел повышает осведомленность о проблемах, разбираемых Конференцией по разоружению, так что это полезный эксперимент и опыт, и всякий раз когда есть возможность, нам надо пытаться подключать наших министров иностранных дел и наше политическое руководство к дискуссиями Конференции по разоружению.

Следующим оратором у меня в списке значится посол Швейцарии Штрёли. Как я полагаю, вы говорите от имени Швейцарии и Франции.

Г-н ШТРЕЉЛИ (Швейцария) (перевод с французского): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего от имени моей делегации выразить наше удовлетворение в связи с вашим новым председательством на данной Конференции. Делегация Швейцарии готова не щадя сил работать над тем, чтобы наша Конференция по разоружению договорилась по программе работы, и мы желаем вам всяческих успехов в этом деле.

(Г-н Штрёли, Швейцария)

Как вы знаете, моя делегация вот уже какое-то время, в согласии с французской делегацией и рядом других стран, размышляет над новыми проблемами. И вот как раз в этом контексте я и беру сегодня слово, чтобы с французскими друзьями представить вам кое-какие размышления относительно защиты критических инфраструктур. Универсальной стратегической проблемой стали новые невоенные угрозы, в частности международный терроризм во всех его формах. Критические инфраструктуры же представляют собой насущные системы и сети, чья деградация серьезно ущемила бы благополучное функционирование общества. Франция и Швейцария по-прежнему убеждены, что защита критических инфраструктур требует координации на международном уровне и учета того потенциального воздействия, каким могут обернуться сбои в критических услугах для промышленности, всего частного сектора, да и целой страны.

В октябре 2003 года Женевский центр политики безопасности (ЖЦПБ) организовал форум по теме координации на предмет защиты критических инфраструктур на международном уровне, а также между правительствами и частным сектором. Результаты этой Конференции, опубликованные в 2004 году в докладе под названием "Форум по критическим инфраструктурам", имеются в распоряжении общественности на интернет-сайте ЖЦПБ www.gcsp.ch.

В начале октября 2004 года ЖЦПБ, во взаимодействии с французским Высоким комитетом по гражданской обороне, организовал дополнительный форум по аналогичной теме под названием "Соединенные Штаты, Европа и остальной мир". Этот второй форум вновь продемонстрировал, что отныне внутренняя безопасность уже стала мировой заботой.

Чтобы облегчить размышления по теме критических инфраструктур в рамках данной Конференции, мы предоставляем в распоряжение всех делегаций доклад последнего форума ЖЦПБ, опубликованный в 2005 году. Мы надеемся, что эти сведения будут способствовать предметной дискуссии по новым проблемам, которые должны бы быть рассмотрены нашей Конференцией.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Большое вам спасибо за добрые слова в адрес Председателя. Это очень важное заявление. Вы коснулись нового измерения, и я уверен, что все государства-члены должным образом приняли к сведению внесенное вами предложение относительно критической инфраструктуры.)

Последним оратором у меня в списке значится представитель Соединенных Штатов Америки г-н Томас Сынкин.

Г-н СЫНКИН (Соединенные Штаты Америки) (перевод с английского):

Г-н Председатель, как мы отмечаем, 16 августа состоится мероприятие, квалифицируемое как совещание открытого состава по ПГВКП. Полученное нами извещение об этом мероприятии гласит, что оно будет проводиться "в рамках Конференции по разоружению". Далее мы отмечаем, что это совещание будет проводиться в зале Совета. Мы признаем право отдельной делегации проводить неофициальные совещания и бронировать во Дворце, с учетом наличия, различные залы.

Ясности ради моя делегация хотела бы отметить, что нет никакого консенсусного решения со стороны Конференции по разоружению на тот счет, чтобы провести, одобрить или поддержать это совещание каким бы то ни было образом, в том числе за счет персонала секретариата КР, не говоря уж о том, чтобы делать это в рамках Конференции по разоружению, и это обстоятельство, быть может, не вполне очевидно для неосведомленного наблюдателя.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Большое спасибо за ваше выступление. Все, кого это касается, вас услышали. Слово имеет Российская Федерация.

Г-н ВАСИЛЬЕВ (Российская Федерация): Г-н Председатель, пользуясь этим случаем, я хотел бы присоединиться к моему уважаемому коллеге из Соединенных Штатов Америки и напомнить, что во вторник, 16 августа, в 15 час. 15 мин., в этом зале Российская Федерация проводит заседание Группы открытого состава по проблеме предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве и, конкретнее, по вопросам, затронутым в документе CD/1679 и трех последующих российско-китайских тематических документах. Напомню, что проблема предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве традиционно является одной из тем повестки дня Конференции по разоружению, которую мы в последние годы единодушно принимаем. Я еще раз приглашаю всех уважаемых коллег принять участие в этой встрече и надеюсь, что она будет успешной.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Большое спасибо за ваше выступление. Прежде чем я закрою это заседание, мне хотелось бы коснуться двух пунктов: во-первых, как я уже говорил ранее, отвечая на реплику посла Италии, имеется в виду, что предложение в отношении интерактивного диалога по четырем ключевым проблемам, обсуждавшимся в ходе норвежского председательства, все еще лежит у нас на столе. Так что если делегации хотят делать заявления по этим проблемам, так ради бога, пусть они их делают. Если вы хотите делать это структурированным образом, то вы можете проконсультироваться между собой в региональных группах и дать аутентичный отклик председательству, и мы будем к вашим услугам. Председательство открыто для такого диалога. Выдвигается и подход на тот счет, что если у делегаций нет сильных возражений или сильных оговорок в связи со структурированным диалогом, то мы могли бы с таким же успехом провести такой диалог либо в официальном, либо в неофициальном формате. И пока я оставляю этот пункт.

Второй пункт состоит в том, что, как вы, наверное, помните из моего вводного слова, я сказал, что мы могли бы посвятить эту сессию дискуссии по программе работы. До этого заседания я проконсультировался с региональными группами и их координаторами, и, как показывает полученный мною отклик, тут нет ни новых предложений, ни предположений, и я не ощущаю никаких подвижек ни с какого направления. Если у вас появятся какие-то соображения до следующего заседания, то будьте любезны сформулируйте их и передайте Председателю. Я буду по-прежнему проактивно искать вас и добиваться встреч с вами. Если у вас есть любые предложения, будь то предложения старые, предложения новые, предложения инновационные, так будьте добры поделиться ими со мной.

Ну, как я сказал, мы исчерпали список ораторов. И сейчас я хотел бы спросить, не желает ли взять слово на данном этапе еще какая-либо делегация. Я так не думаю. На этом завершаются наши дела на сегодня. Следующее пленарное заседание Конференции состоится здесь в конференц-зале, в четверг, 18 августа 2005 года, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 11 час. 05 мин.